

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОМУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В.А. Вайнерт

Нижнетагильский железнодорожный техникум, Нижний Тагил

Е.А. Сумовская

Нижнетагильский технологический институт (филиал),
Уральский федеральный университет, Нижний Тагил

Сегодня наличие в английской группе студентов, изучавших ранее другой иностранный язык в неязыковом вузе не редкость. В такой ситуации одной из основных задач преподавателя является создание системы обучения, способствующей быстрому усвоению языковых средств на английском языке. Достигнуть этого возможно только путем интеграции традиционной и нетрадиционной методик преподавания иностранного языка.

Ключевые слова: интеграция, традиционная/нетрадиционная методика преподавания иностранных языков, метод, компетенция.

При обучении студентов иностранному языку в неязыковом вузе преподаватель сталкивается с множеством проблем: от недостаточного количества аудиторных часов, до различного уровня исходной языковой подготовки обучающихся. В данной статье речь пойдет о такой проблеме, как наличие в английской группе студентов, изучавших ранее другой иностранный язык.

Сегодня вышеизложенная ситуация не редкость, т.к. около 10% обучающихся в группе составляют такую категорию. По ряду причин некоторым студентам предложено изучать английский язык, несмотря на то, что в школе они изучали другой (немецкий или французский) язык. В такой обстановке одной из основных задач для преподавателя является создание успешной и комфортной системы обучения английскому языку за короткий срок (2 года обучения). Эта система должна способствовать эффективному накоплению языковых средств на английском языке и их дальнейшему использованию в речи. При этом преподавателю, на наш взгляд, следует начать обучение второму (английскому) иностранному языку не «с чистого листа», а с учетом особенностей иностранного языка, изучаемого обучающимся ранее. Необходимо также помнить о признанных в методике преподавания условиях успешного обучения второму иностранному языку: опора на лингвистический опыт студентов и учет в обучении сходств и различий языков, составляющих трилингвизм (т.е. родной, первый и второй иностранные языки). С учетом данных условий преподаватель выбирает подходящую методику.

При обучении английскому, как первому иностранному языку, так и второму иностранному языку, преподаватель может использовать традиционные и инновационные методики обучения. Так, в соответствии с традиционной методикой обучения английскому языку, преподаватель

формирует у студентов, во-первых, грамматическую компетенцию, во-вторых, лексическую компетенцию, отсюда второе название методики - лексико-грамматическая. Не будем углубляться в описание всех составляющих и особенностей вышеназванной методики, обратимся сразу же к методам, которые эффективно используются нами на занятиях по английскому языку в группах, где студенты до этого изучали другой иностранный язык (французский или немецкий).

Так как основная часть времени уделяется грамматике, отработке её норм и практик, то на занятиях происходит заучивание грамматических конструкций, чтение предложений и перевод их со словарём и без словаря. Объяснение грамматического явления строится на сравнение его в двух иностранных языках. Рассмотрим виды упражнений на примере глагола «иметь»: в английском языке глагол to have в Present Simple (настоящее простое время) и в немецком: haben в Präsens (настоящее время). Студентам предлагаются однотипные грамматические упражнения (при этом учитывается сложность упражнений: необходим переход от простых к сложным), где им нужно сначала выбрать правильный вариант ответа, вписать самостоятельно пропущенный глагол или преобразовать уже целое предложение, т.е. перевести его, с немецкого на английский.

Du **hast** eine Freundin. – You have a friend.

Ihr **habt** Zeit. – You have time.

Усвоение лексических единиц занимает второе место в традиционной методике. Студенты, изучающие ранее другой иностранный язык, владеют определенным количеством лексических единиц. Задачи преподавателя: сохранить уже имеющийся объем и увеличить словарный запас английских слов. Мы вновь будем использовать сравнительный анализ, который по нашему мнению, является весьма эффективным. Для этого необходимо составить список слов по темам на трех языках: русский, английский и второй иностранный язык (немецкий или французский). Преподаватель предлагает студентам выполнить задание, вставив пропущенные слова (в первом столбце слова на немецком, а во втором – на английском языке):

1 (...) – Olympic games – олимпийские игры

2 (...) – a medal – медаль

3 (...) – a sportsman – спортсмен

Zuschauerin – 4 (...) – зритель

5 (...) – a champion – чемпион

Ответы: 1 – Olympiade, 2 – Medaille, 3 – Sportler, 4- a spectator, 5 – Meister.

Разработка данного типа задания требует много времени и усилий преподавателя. Но, основываясь на полученных результатах, мы можем с уверенностью сказать, что словарный запас студента увеличивается.

К сожалению, искусственно созданные нами упражнения не формируют у студента коммуникативной компетенции. Поэтому мы считаем недостаточным использовать только традиционную методику. Студент, полностью освоивший все грамматические правила, умеющий грамотно строить предложения, и обладающий достаточным количеством слов, может обнаружить трудности в реальном общении на иностранном языке, в

настоящей коммуникации. Поэтому только интеграция нескольких методик позволит достичь положительных результатов. Перейдем к нетрадиционным методам, основанным на формировании коммуникативной компетенции.

Безусловно, о нетрадиционных формах и методах проведения занятий по иностранному языку сказано много. Однако опыт педагогов-новаторов и наш личный опыт показали, что именно нетрадиционные формы проведения занятий поддерживают интерес студентов к предмету и повышают мотивацию учения. Главным достоинством нетрадиционных форм занятий (дискуссионные обсуждения, разыгрывание проблемных ситуаций, создание проектов, презентаций, просмотр видеофильмов и т.п.) является развитие и совершенствование социокультурной компетенции обучающихся, расширение знаний о культурном наследии стран изучаемого языка. И если мы говорим о студентах, изучавших ранее другой иностранный язык, то здесь на помощь нам приходит «диалог культур», который предполагает активный обмен знаниями культур-контрагентов. Так, можно провести занятие-конференцию, где будет обсуждаться такая важная проблема, как, например, «Легализация огнестрельного оружия в современном мире: за и против» («Legalization of firearms in the modern world: for and against»). Часть студентов – это различные министры и политики, представляющие Великобританию, Германию, Францию и Россию, другая часть студентов – журналисты, задающие каверзные вопросы. Конечно, необходимо заранее подготовить группу к такому занятию: обозначить персонажей и выполняемые ими роли, найти в интернете и других СМИ всю необходимую информацию по обсуждаемому вопросу, сделать раздаточный материал и так далее. Официальный язык конференции – английский. Все участники говорят только на нем, а если это сложно (студент изучал ранее другой язык), то допустимо говорить на родном языке, но с использованием английских слов и предложений или воспользоваться услугами «переводчика». Такая практика, на наш взгляд, отлично помогает студентам не только качественно проработать лексико-грамматический материал, но и способствует формированию их профессионализма на разных уровнях: языковом, культурном, социальном, деловом и так далее. Атмосфера игры способствует раскрытию личностных качеств обучающихся, их языкового потенциала. Предполагается, что участники такого интерактивного занятия будут чувствовать себя комфортно, так как все они вовлечены в процесс большой дискуссии, а значит – в создание партнерских отношений. В подобной обстановке важна точка зрения каждого, независимо от того, насколько хорошо или плохо он владеет английским. Игровая составляющая подобного занятия позволяет студентам со знанием другого языка входить в образ «иностранцев», которым допустимо иногда совершать различные языковые ошибки. Если допущенные ошибки в большинстве своем не нарушают процесс коммуникации, то можно полагать, что цель нашего занятия достигнута – «диалог культур» состоялся.

Таким образом, обучение студентов английскому как второму иностранному языку может быть занятием достаточно увлекательным и

нетривиальным. Основная задача преподавателя - создание успешной системы обучения, способствующей быстрому усвоению и эффективному накоплению языковых средств на английском языке и их дальнейшему использованию в речи. Достигнуть этого можно, на наш взгляд, только путем интеграции традиционной и нетрадиционной методик. А применение различных инновационных средств и методов обучения позволит сформировать профессиональные коммуникативные компетенции студентов, выявить их личностный и языковой потенциал.

ЛИТЕРАТУРА

1. Барышников Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе / Н.В. Барышников. – М.: Просвещение, 2003.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова. – М.: Аркти, 2003.
3. Миролюбов А.А.. История отечественной методики обучения иностранным языкам / А.А.. Миролюбов. – М: Ступени, ИНФРА-М, 2002.
4. Morgan J. Vocabulary: Resource for Teachers / J. Morgan, M. Rinvoluceri. – Oxford University Press, 2004.

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING ENGLISH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE IN A NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION.

V. A. Vaynert

Nizhnetagilsky Railroad College, Nizhniy Tagil

E.A.Sumovskaya

Nizhnetagilsky Technological Institute (branch),
Ural Federal University, Nizhniy Tagil

Nowadays it is a usual phenomenon that every group of a non-linguistic higher educational institution contains some students who have studied another foreign language at school before. In this case the main teacher's aim should be focused on creating such atmosphere which will enable every student to learn language means rapidly. And a teacher can achieve that if he integrates traditional and non-traditional methods of teaching a foreign language.

Key words: Integration, traditional/non-traditional language teaching methods, methodology, competence.

Об авторах:

ВАЙНЕРТ Виктория Александровна – преподаватель Нижнетагильского железнодорожного техникума, *e-mail*: vaynert.v@mail.ru

СУМОВСКАЯ Елена Александровна – ассистент кафедры иностранных языков Нижнетагильского технологического института (филиала) Уральского федерального университета, *e-mail*: ladysumele@mail.ru